



ÜLDISED MÜÜGITINGIMUSED	GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE
<p>1) Üldised müügitingimused (edaspidi „ÜMT“) kohalduvad MICHELIN POLSKA S.A. (edaspidi „Michelin“) tooteid puudutavate ning Michelin'i ja Ostjate vahel teostatud kõikide müügitehingute suhtes.</p> <p>2) ÜMT koos ostu tõendava dokumendiga, milleks on käibemaksuarve, samuti Michelin'i kehtivad hinnakirjad ja punktis 3 c) mainitud müügipoliitika on toodete müügitehingu lahutamatuks osaks. Ostjaga individuaalse partnerluslepingu sõlmimise korral kohaldatakse ÜMT sätteid ulatuses, milles need ei ole vastuolus vastava individuaalse partnerluslepinguga.</p> <p>3) Toodete müük toimub järgmistel alustel:</p> <ul style="list-style-type: none">a) käesolevas dokumendis sätestatud Üldised müügitingimused,b) Michelin'i kehtivad hinnakirjad,c) üldistel alustel pakutavaid allahindlusi, müügiedenduse soodustusi ja perioodilisi erikampaaniaid kehtestavad müügipoliitika,d) individuaalsed partnerluslepingud, sealhulgas poolte vahel eraldi kokkulepitud tarnetingimused,e) Michelin Grupi garantii. <p>4) Pärast seda, kui Ostja on saanud ÜMT tingimustest teadlikuks, loetakse ÜMT tingimused Ostja suhtes siduvaks kõigi järgnevate pooltevaheliste toodete müügitehingute osas.</p> <p>5) Iga ÜMT muutmise järgselt teeb Michelin Ostjale kättesaadavaks ÜMT uuendatud versiooni.</p> <p>6) Käesolev ÜMT on Michelin'i Ostjatele reaalselt kättesaadav BibServe'i internetiportaalis. Bib Serve'i portaalis või elektronposti kaudu reaalselt esitatud</p>	<p>1) The General Terms & Conditions of Sale (GTC) apply to all sales contracts for Michelin Polska S.A. (hereinafter called "Michelin") products, concluded between Michelin and Buyers.</p> <p>2) The GTC, together with a proof of sale which is a VAT invoice, as well as Michelin current price lists and the sales policies referred to in item 3 (c) below, form an integral part of a product sale contract. Where an individual partnership agreement is entered into with a Buyer, the GTC provisions shall apply to the extent they are not contrary to that individual partnership agreement.</p> <p>3) Product sales are made on the basis of:</p> <ul style="list-style-type: none">a) the General Terms and Conditions of Sale set out in this document,b) current price lists of Michelin,c) sales policies on generally offered discounts, promotions and special periodic campaigns,d) individual partnership agreements, including terms of deliveries, agreed upon separately between the parties,e) warranty of Michelin Group. <p>4) Once these GTC become known to the Buyer the parties are bound by these GTC in all subsequent product sales contracts.</p> <p>5) Michelin makes updated GTC available to the Buyer upon each revision.</p> <p>6) The wording of these GTC is available online on the Michelin BibServe website for the Buyers. An order placed online in BibServe or by electronic mail is equivalent</p>



toodete tellimus on samaväärne Ostja kinnitusega eelnevast informeeritusest ÜMT sisust.

- 7) Tooteid tarnitakse üksnes Ostjatele, kellel on Michelinis avatud kauplemiskonto.

MICHELINI ÕIGUSED JA KOHUSTUSED

- 8) Michelin kinnitab, et tarnitavad tooted on tootmis- ja materjalidefektideta. Garantiist tulenevad kohustused ja nendele vastavad Ostjate ja kasutajate õigused on piiratud õigusega saada hüvitise, mis on arvutatud vastavalt Michelin Grupi garantiile. Michelin ei vastuta Michelin toodete valel otstarbel või ebaõigest kasutamisest tulenevate kahjude eest.

- 9) Michelin Hinnakirjades märgitud toodete hinnad sisaldavad rehvide taaskäitluskulusid.

- 10) Michelinil on õigus muuta hinnakirju ja müügipoliitika, sealhulgas neid, mis puudutavad allahindlusi, pakutavaid müügienduse soodustusi ja perioodilisi erikampaaniaid, ilma Ostjat sellest eelnevalt teavitamata. Sellistele muudatustele järgnevad müügid toimuvad uute tingimuste või uute hindade alusel. Kõigi Michelin Grupi toodete, sh protekteeritud rehvide, müük ja nende eest arvete esitamine toimub vastavalt arve kuupäeval kehtivatele tingimustele ja hinnakirjadele.

- 11) Ostja poolt ostetud toodete eest tasumisega viivitamise korral arvestab Michelin viivist summas 8% aastas ajavahemikus alates maksetähtpäevast kuni makse laekumise kuupäevani ning võib kuni kõigi võlgnetavate maksete laekumiseni peatada tarnete teostamise.

to Buyer's prior acknowledgement of the current GTC.

- 7) Product deliveries will be made exclusively to those Buyers who have an open trading account with Michelin.

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF MICHELIN

- 8) Michelin declares that products delivered are free and clear from defects in workmanship and materials. Liabilities arising from the warranty and the resulting rights of Buyers and users are limited to receiving compensation in accordance with Warranty of Michelin Group. Michelin is not liable for damage caused by misuse or improper use of its products.

- 9) The product prices set out in Price Lists include the cost of tire recycling.

- 10) Michelin may amend price lists and sales policies, including those on discounts and promotions offered, as well as special periodic campaigns, without a prior notice to the Buyer. Sales made after such amendments will be governed by revised conditions or based on new prices. Sales and invoicing of all Michelin Group products, including retreaded tires, will be made on the terms and according to the price lists in effect on the invoice date.

- 11) If the Buyer delays any payment for purchased products, Michelin will charge a contractual interest at the rate of 8% per annum for the period from the due date until the date of payment, and may suspend deliveries until all amounts due are paid.



<p>12) Kui Ostja viivitab ostetud toodete eest tasumisega, on Michelinil õigus tasaarvestada oma nõudeid Ostja nõuetega, eelkõige nendega, mis tulenevad müügijärgsetest boonustest.</p> <p>13) Michelin säilitab omandiõiguse toodetele, mille eest ei ole täielikult tasutud, kuni käibemaksuarvel märgitud kuupäevani.</p> <p>14) Michelin jätab endale õiguse täita tellimusi üksnes pärast varasemalt tellitud toodete eest täielikku tasumist, kui Ostja ei ole, kas koostöö alguses või hiljem, maksekohustuse täitmist piisavas ulatuses taganud.</p> <p>15) Kui Ostja viivitab tasumisega, st kui mõni käibemaksuarve ületab maksetähtaja, jätab Michelin endale õiguse peatada või tühistada Ostja poolt esitatud tellimused kuni Pooled on kokku leppinud maksegraafikus Ostja tasumata võlgnevuste tasumiseks ja/või Ostja on tasunud kõik maksetähtaja ületanud summad.</p> <p>16) Michelin võib ühepoolset keelduda Ostja tellimuse täitmisest või täita selle ainult osaliselt, kui Michelinil ladudes ei ole piisavalt tellitud tooteid.</p> <p>17) Michelin ei vastuta tarnete mittetoimumise või mittetäielike tarnete eest, nende viivituste ega muude toodete ostudega seotud olukordade eest, mis on tingitud vääramatü jõu asjaoludest. Vääramatü jõud tähistab kõiki sündmusi ja asjaolusid, mis on väljaspool Michelinil mõistlikku kontrolli ja mille asetleidmist ei olnud võimalik ennustada ega vältida.</p> <p>OSTJA ÕIGUSED JA KOHUSTUSED</p> <p>18) Ostja on kohustatud kontrollima toodete</p>	<p>12) If the Buyer delays payment for purchased products, Michelin is entitled to offset its claims against Buyer's claims, in particular those arising from after-sales bonuses.</p> <p>13) Michelin retains ownership of the products that have not been paid in full by the date stated in the VAT invoice.</p> <p>14) Michelin reserves the right to fulfill orders only after prior receipt of payment for previously ordered products if the Buyer has not sufficiently secured payment, whether at the start of cooperation or at a later time.</p> <p>15) If the Buyer delays payment, i.e. fails to pay any VAT invoice as due, Michelin reserves the right to suspend or cancel orders placed by the Buyer until the parties agree on a payment plan for the outstanding amounts due from the Buyer and/or the Buyer pays in full all the amounts overdue.</p> <p>16) Michelin may unilaterally refuse to fulfill a Buyer's order or fulfill an order only partially if the products ordered are not in stock in Michelin warehouses.</p> <p>17) Michelin is not responsible for lack of or incomplete deliveries, their delays or other events related to product purchases, if caused by force majeure. Force majeure means any event or circumstance beyond a reasonable control of Michelin, which is unpredictable and cannot be prevented.</p> <p>RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE BUYER</p> <p>18) The Buyer has an obligation to check the</p>
---	---



<p>seisukorda toodete kohaletoimetamisel Ostja poolt tellimuses märgitud sihtkohta ja selline kontrollimine peab toimuma vedaja esindaja juuresolekul. Tarnitud toodete kahjustuste, puudujäägi või defektide korral on Ostja kohustatud viivitamata kirjalikult teavitama sellest vedajat, lisades vastava märkuse veokirjale, samuti teavitada sellest Michelin klienditeenindust 5 tööpäeva jooksul tarnekuupäevast. Ostjal ja Vedajal peavad olema identse sisuga ja sõnastusega dokumendid.</p> <p>19) Ostja kohustub kinni pidama Michelin poolt kehtestatud soovitustest, mis puudutavad rehvide hoiustamistingimusi, sooritustingimusi, valimist, paigaldamist, täispumpamist, rakendatavat rõhku, kulumisastet, kontrollimist, parandamist, hooldamist, sõiduki tehnilist seisukorda, mehhanilisi vigastusi ja muid toodetega seonduvaid tegevusi. Samuti kohustub Ostja edastama eeltoodud informatsiooni oma klientidele.</p> <p>20) Ostja kohustub instrueerima ja koolitama oma töötajaid, kes töötavad Michelin toodetega lõppkasutaja sõidukitel, ning tagama, et mis tahes rehvidega teostatav operatsioon, nagu rehviparandus, veljeparandus, jne, teostatakse üksnes pärast rehvi eemaldamist. Mis tahes kahtluste tekkimise korral on Ostja kohustatud otsima abi Michelin tehnilisest dokumentatsioonist Michelin internetileheküljelt www.michelin.ee või konsulteerima vastavate Michelin töötajatega.</p> <p>21) Ostjal ei ole õigust tagastada ostetud tooteid, sealhulgas ostuhinna hüvitamise vastu või toote asendamisenä.</p>	<p>condition of products delivered at the time of delivery to the destination indicated by the Buyer in the order, in the presence of a representative of the carrier. In the event of any damage, shortages or discrepancies in goods delivered, the Buyer must immediately report them to the carrier in writing in the bill of lading and notify Michelin Customer Service (ACS) within 5 business days of the delivery date. Documents of the Buyer and the Carrier must have the same wording and information.</p> <p>19) The Buyer agrees to comply with Michelin recommendations regarding storage conditions for the products, performance requirements, selection, installation, pumping, pressure applied, the degree of wear, tire monitoring, repair, maintenance, the technical condition of the vehicle, mechanical damage and other operations on the products. The Buyer also agrees to provide the above information to its customers.</p> <p>20) The Buyer agrees to provide training to its employees handling Michelin products on end user vehicles and ensure that any intervention on tires, such as tire repair, rim repair, etc., will be performed only after tire removal. In the event of any doubts, the Buyer agrees to seek relevant information in the Michelin technical documentation, from relevant Michelin employees or on Michelin website www.michelin.ee.</p> <p>21) The Buyer will not be entitled to return purchased products, in particular in exchange for a refund of the purchase price</p>
--	---



<p>22) Ostja kohustub tasuma tarnitud toodete eest käibemaksuarvel märgitud kuupäevaks. Makse kuupäevaks loetakse käibemaksuarvel näidatud Michelin pangakonto makse summa ulatuses krediteerimise päeva. Võimalike kahtluste vältimiseks täpsustatakse, et Ostjal ei ole lubatud tasaarvestada Michelin poolt tarnitud toodete eest tasumisele kuuluvaid makseid mis tahes müügiärgsete allahindlustega, mida arvutatakse ja makstakse Michelin poolt kooskõlas Michelin müügipoliitikatega.</p> <p>23) Ostjal ei ole õigust modifitseerida tarnitud tooteid; eelkõige muuta toodete markeeringuid või numbreid. Vastasel juhul kaotab Ostja seadusejärgsest ja tootja garantiist tulenevad õigused. Ostjal ei ole õigust edasi müüa muudetud või modifitseeritud tooteid.</p> <p>24) Kui Ostja soetab madalama kvaliteediga või piiratud kasutusala tooted, siis on ta toodete edasimüügi korral kohustatud sellisest madalamast kvaliteedist või piiratud kasutusala informeerima oma kliente, eelkõige lisades vastava teabe kõikidesse müügidokumentidesse.</p> <p>25) Ostja kinnitab, et Ostjat on informeeritud toodete sihtotstarbest, õigest kasutamisest ning toodete õige kasutamise osas Michelin poolt kehtestatud nõuetest, eelkõige hoiustamise, paigaldamise, pumpamise, õige rõhu ja kasutamise tingimustest. Ostja on kohustatud kasutama tooteid vastavalt toodete sihtotstarbele ja kooskõlas toodete õige kasutamise nõuetega, ning informeerima neist oma kliente, kellele vastavaid tooteid müüakse,</p>	<p>or for the purpose of product replacement.</p> <p>22) The Buyer agrees to pay for the products delivered by the due date stated in the VAT invoice.</p> <p>The date of payment is the day funds are credited to the Michelin bank account indicated in the invoice. For the avoidance of doubt, the Buyer has no right to offset payment for the products delivered by Michelin against any after-sales discounts which will be calculated and paid by Michelin in accordance with its sales policies.</p> <p>23) The Buyer has no right to alter or modify the products delivered, in particular to alter or modify product labels or numbers. Otherwise, the Buyer will forfeit its manufacturer's and statutory warranty rights. The Buyer has no right to resell any altered or modified products.</p> <p>24) Where the Buyer purchases products of a lower quality or limited use, the Buyer has an obligation, in the case of products resale, to inform its customers of such lower quality or limited use of such products, in particular by placing a note to that effect in all sales documents.</p> <p>25) The Buyer declares that the Buyer has been informed about the intended purpose and proper use of the products, and is aware of the Michelin requirements regarding proper use of the products, in particular the conditions of storage, installation, pumping, correct pressure and use. The Buyer is required to use the products according to their intended purpose and in compliance with the requirements of proper use of the products, and is required to communicate the same to its customers to whom the</p>
---	---



- 26) Ostja kohustub järgima Michelin Grupi garantiid, eelkõige nõustub Ostja olema vahendajaks nõude esitava kasutaja ja Michelin Poland S.A. vahel, ning tegelema toote kaebuse menetlusega seotud administratiivsete ülesannetega, mis hõlmavad nõudeavalduste vormide vastuvõtmist, nõudeavalduste ja kahjustatud rehvide edastamist Michelin Poland S.A.-le ning aktsepteeritud nõude eest hüvitise kasutajale edastamist. Ostja ei saa ülalnimetatud tegevuste eest Michelin Poland S.A.-lt või Kasutajalt tasu.
- 27) Otsuse nõude aktsepteerimise kohta teeb Michelin Poland S.A. Garantii tingimuste ja nõude menetlemise protseduur on määratud Michelin Grupi Garantiiga, mille kehtiv versioon on avaldatud Bib Serve'i portaalis.

KAUBAMÄRGID JA VISUAALNE IDENTITEET

- 28) Michelinil on eksklusiivne õigus kasutada MICHELINI kaubamärki Michelin poolt Eesti territooriumil turustatavatel toodetel, samuti Michelin poolt Ostjale võimaldatud plaanidel, joonistel, fotodel ja mis tahes muudel müügiedendusmaterjalidel. Ostja teadvustab, et kõigi ülal toodud õiguste teostamine allub Michelin poolsele kontrollile.
- 29) Ostja ja Michelin vahelise koostöö kestel (kas lepingu või käesoleva ÜMT alusel) on Ostjal õigus kasutada MICHELINI kaubamärke ja Michelin poolt müüdnud tooteid Michelin eelneval heakskiidul. Kaubamärke tohib kasutada üksnes sobivas olukorras ning koosõlas MICHELINI ja tema toodete värvide,

products are resold.

- 26) The Buyer agrees to respect the Warranty of Michelin Group, in particular, agrees to be the intermediary in relations between a user submitting a claim and Michelin Poland S.A. and to handle the administrative tasks related to the product complaints process which consists of receiving claim forms, transferring them together with damaged tires to Michelin Poland S.A. and transferring the compensation for validated claim to the user. The Buyer does not receive any remuneration for the above activities from Michelin Poland SA or the User.
- 27) The decision about validity of the complaint is made by Michelin Poland S.A. Warranty conditions and the claim process is determined by the Warranty of Michelin Group, whose current version is placed in the portal Bib Serve.

TRADEMARKS AND VISUAL IDENTIFICATION

- 28) Michelin has the exclusive right to use the trademarks of MICHELIN on the products sold by Michelin within the area of Estonia, as well as in plans, drawings, photographs or any promotional materials provided to the Buyer by Michelin. The Buyer acknowledges that the exercise of all the above-mentioned rights is subject to inspection by Michelin.
- 29) During the period of cooperation between Michelin and the Buyer (under a contract or these GTC), the Buyer has the right to use the trademarks of MICHELIN and the products sold by Michelin with a prior consent of Michelin. The trademarks may only be used in the appropriate context and with the right combination of colors,



<p>graafika, nimedega ning võttes arvesse MICHELIN'i ja tootebrändide mainet. Ostjal on õigus kasutada kaubamärke ainult müügi toetamiseks või toodete müügi edendamiseks. Kaubamärkide kasutamine peab olema kooskõlas MICHELINi visuaalse identiteedi põhimõtetega. MICHELINi või toote kaubamärkide kasutamise viiside osas kahtluste tekkimisel peab Ostja ühendust võtma Michelin Kontohalduri või Michelin Turundusosakonnaga.</p> <p>30) Michelin kontsern on algatanud ja algatab kohtumenetluse mis tahes isiku suhtes, kes toodab või turustab võltsitud MICHELINi tooteid või võltsib MICHELINi tooteid või kes tegeleb Michelin kahjustava kõlvatu konkurentsiga või kahjustab MICHELINi kaubamärke või Michelin poolt turustatavaid tooteid.</p> <p>31) Michelin valmistatud rehvid on kavandatud vastama konkreetse geograafilise piirkonna, kus vastavaid tooteid turustatakse ja kasutatakse, sõidutingimustega. Euroopas peavad MICHELINi rehvid olema tähistatud märgisega E2, mis tõendab, et need sobivad Euroopa sõidutingimustega, kusjuures Euroopas kehtivad rehvikataloogid ja hinnakirjad peavad sisaldama nende kaubanduslikku nime.</p> <p>32) Ostja teavitab Michelin kõikidest Michelin kontserni intellektuaalse omandi õiguste rikkumistest.</p> <p>EKSPORDIKONTROLL JA SANKTSIOONIDE JÄRGIMINE</p> <p>33) Ostja kohustub järgima kõiki kohalduvaid õigusakte ja eeskirju seoses Michelin toodete tarnimise, müügi, üleandmise,</p>	<p>graphics, names and taking into account the reputation of the MICHELIN and products brand. The Buyer is entitled to use the trademarks only to support products sale or promotion by the Buyer. The use of trademarks must comply with the MICHELIN principles of visual identification. When in doubt as to the method of using MICHELIN or product trademarks the Buyer should approach the Account Manager at Michelin or the Marketing Department of Michelin.</p> <p>30) The Michelin Group has initiated and initiates actions against any person producing or selling counterfeit MICHELIN products or falsifying MICHELIN products or engaging in unfair competition to the detriment of Michelin or infringing on the trademarks of MICHELIN or products sold by Michelin.</p> <p>31) The tires manufactured by Michelin are designed to meet the road conditions of the geographical areas in which they are sold and used. In Europe, MICHELIN tires must be marked E2 to confirm their designation for European driving conditions, while the catalogues and price lists in effect in Europe must provide their commercial name.</p> <p>32) The Buyer is required to inform Michelin of any infringement of intellectual property rights of any of the Michelin Group entities.</p> <p>EXPORT CONTROL AND SANCTIONS COMPLIANCE</p> <p>33) The Buyer shall comply with all applicable laws and regulations with regard to the supply, sale, transfer, export, re-transfer, or</p>
--	--



<p>ekspordi, edasivõõrandamise või reekspordiga, sealhulgas seoses majanduslike sanktsioonide, ekspordikontrolli eeskirjade ja kaubandusembargodega („Sanktsioonid“).</p> <p>34) Ostja kohustub mitte esile kutsuma olukorda, kus võib esineda Michelin Polska S.A. poolt kehtivate Sanktsioonide otseselt või kaudselt rikkumise risk. Lisaks kohustub Ostja mitte tarnima, müüma, üle andma, eksportima, edasi võõrandama, reeksportima ega muul moel kättesaadavaks tegema või kasutama mis tahes Michelin Polska S.A. poolt tarnitavaid tooteid eesmärgiga vältida või hoida kõrvale mis tahes kehtivatest Sanktsioonidest.</p> <p>35) Ostja kohustub Michelin tooteid tarnima, müüma, üle andma, eksportima, edasi võõrandama, reeksportima või muul moel kättesaadavaks tegema või kasutama üksnes kooskõlas kehtivate seadustega ning mitte tarnima, müüma, üle andma, eksportima, edasi võõrandama, reeksportima või muul moel Michelin tooteid kättesaadavaks tegema, kas otseselt või kaudselt:</p> <p>a) mis tahes isikule, kes on resident, asub, on registreeritud või asutatud jurisdiktsioonis, mille suhtes kohaldatakse Sanktsioone, või kelle alaline elukoht või peakontor asub sellises jurisdiktsioonis;</p> <p>b) mis tahes isikule, üksusele või asutusele: (i) mis on Sanktsioonides konkreetselt määratletud või loetletud; (ii) mille omanik või mille üle kontrolli omav isik on Sanktsioonides konkreetselt määratletud või loetletud; või (iii) mis tegutseb Sanktsioonides</p>	<p>re-export of the Michelin's products, including: economic sanctions; export controls; and, trade embargoes ("Sanctions").</p> <p>34) The Buyer shall not cause Michelin Polska S.A. to, either directly or indirectly, risk any potential violation of any applicable Sanctions. Furthermore, the Buyer will not supply, sell, transfer, export, re-transfer, re-export, otherwise make available or use any product supplied by Michelin Polska S.A. in order to circumvent, evade or avoid any applicable Sanctions.</p> <p>35) The Buyer shall only supply, sell, transfer, export, re-transfer, re-export, otherwise make available or use Michelin's products as permitted by applicable law and shall not supply, sell, transfer, export, re-transfer, re-export, or otherwise make available, either directly or indirectly, any Michelin's products.</p> <p>a) To any party resident, located, registered, incorporated, domiciled or head-quartered in any jurisdiction subject to Sanctions;</p> <p>b) To any individual, entity or body either: (i) specifically designated or listed under Sanctions; (ii) owned or controlled by any person specifically designated or listed under Sanctions; or, (iii) acting for or on behalf of any person specifically designated or listed under sanctions ("Restricted Persons"); and</p> <p>c) For any use, purpose or activity which is prohibited or otherwise restricted under Sanctions,</p> <p>without Michelin's Polska S.A. prior written</p>
--	--



<p>konkreetselt määratletud või loetletud isiku nimel või huvides („Keelatud Isikud“); ja</p> <p>c) mis tahes otstarbel, eesmärgil või tegevuseks, mis on Sanktsioonide kohaselt keelatud või muul moel piiratud,</p> <p>ilma Michelin Polska S.A. eelneva kirjaliku nõusolekuta.</p> <p>36) Kui Michelin Polska S.A.-l on põhjendatud alus kahtlustada, et mis tahes Michelin'i toodet on või tõenäoliselt on tarnitud, müüdüd, üle antud, eksporditud, edasi võõrandatud, reeksporditud või muul moel kättesaadavaks tehtud mis tahes jurisdiktsioonis, mille suhtes kohaldatakse Sanktsioone, või Keelatud Isikule, või mis tahes otstarbel, eesmärgil või tegevuseks, mis on Sanktsioonide kohaselt keelatud või muul moel piiratud, on Michelin Polska S.A.-l õigus:</p> <p>a) koheselt peatada oma Lepingust tulenevate kohustuste täitmine;</p> <p>b) nõuda Ostjalt täiendavat teavet või dokumentaalseid tõendeid, sealhulgas, kuid mitte ainult:</p> <p>i. mis tahes litsentse, lubasid või heakskiite, millised Ostja on saanud seoses Michelin'i toodete tarnimise, müügi, üleandmise või ekspordiga;</p> <p>ii. mis tahes Ostjale esitatud lõppkasutaja sertifikaate või kinnitusi;</p> <p>iii. mis tahes saate- või kaubadokumente, sealhulgas: arveid; või saatelehti,</p> <p>tegemaks kindlaks Michelin'i toodete lõppkasutuse otstarve(s) või lõppkasutaja(d);</p> <p>c) keelduda edasisest Michelin'i toodete müügist, tarnimisest, üleandmisest või</p>	<p>approval.</p> <p>36) Where Michelin Polska S.A. has reasonable cause to suspect that any Michelin's product may be or has been supplied, sold, transferred, exported, re-transferred, re-exported, otherwise made available to any jurisdiction subject to Sanctions, or to a Restricted Person, or for any use, purpose or activity which is prohibited or otherwise restricted under Sanctions, Michelin Polska S.A. reserves the right to:</p> <p>a) Immediately suspend its performance under the Agreement;</p> <p>b) Request further information or documentary evidence from the Buyer, including but not limited to:</p> <p>i. Any licences, authorisations, permits, or approvals obtained by the Buyer with respect to the supply, sale, transfer or export of the Michelin's products;</p> <p>ii. Any End User Certificates or Undertakings supplied to the Buyer;</p> <p>iii. Any shipping or commercial documentation, including: invoices; or, bills of lading,</p> <p>in order to verify the end use(s) or end user(s) of the Michelin's products.</p> <p>c) Refuse any future sale, supply, transfer or export of the Michelin's products to the Buyer.</p>
---	--



ekspordist Ostjale.

37) Ostja kohustub Michelin Polska S.A.-d viivitamatult teavitama, kui Ostja, mõni Ostjaga samasse gruppi kuuluv ühing või mõne nimetatud ühingu mis tahes juht või juhtivtöötaja on Keelatud Isik. Lisaks kohustub Ostja Michelinile viivitamatult teavitama, kui Ostja saab teada või tal on põhjendatud alus kahtlustada, et ka Ostja, mõni Ostjaga samasse gruppi kuuluv ühing või mõne nimetatud ühingu mis tahes juht või juhtivtöötaja võib muutuda Keelatud Isikuks.

38) Juhul, kui mis tahes Michelin Polska S.A. poolt tarnitud Michelinile toodet tarnitakse edasi, müüakse edasi, võõrandatakse edasi, reeksportitakse, levitatakse või tehakse muul moel mis tahes kolmandale isikule kättesaadavaks, kohustub Ostja tegema kõik mõistlikult vajaliku, tagamaks, et sellised kolmandad isikud: (a) järgivad kõiki kehtivaid Sanktsioone; ja (b) ei põhjusta mis tahes kehtivate Sanktsioonide rikkumist Michelin Polska S.A. poolt.

39) Ostja kohustub hüvitama ning vabastama Michelin Polska S.A. vastutusest mis tahes kahjude, kulude, nõuete, hagi aluseks olevate asjaolude, kohustuste ja kulutuste eest, sealhulgas advokaaditasude, hagemise või kompromisside sõlmimise kulude, ja kohtukulude eest, mis tulenevad mis tahes Sanktsioonide rikkumisest Ostja poolt, ning Ostja kohustub Michelinile hüvitama kõik eelnevast tulenevad kahjud ja kulud. Ostja vastutab enda ning oma kõigi mis tahes astme juhtivtöötajate, töötajate, seotud isikute, agentide, varustajate või allhankijate tegevuse või tegevusetuse eest käesolevas punktis

37) The Buyer shall immediately notify Michelin Polska S.A. if the Buyer, or any of the Buyer's Group Companies, or any of their respective directors or officers is a Restricted Person. Furthermore, the Buyer shall immediately inform Michelin if the Buyer is aware or has reasonable cause to suspect that either the Buyer, or any of the Buyer's Group Companies, or any of their respective directors or officers may become a Restricted Person.

38) In the event that any Michelin's product supplied by Michelin Polska S.A. is re-supplied, re-sold, re-transferred, re-exported, re-distributed or otherwise made available to any third party, the Buyer shall take all actions reasonably necessary to ensure that such third parties: (a) Comply with any applicable Sanctions; and, (b) Do not cause Michelin Polska S.A. to violate any applicable Sanctions.

39) The Buyer shall indemnify and hold harmless Michelin Polska S.A. from and against any losses, costs, claims, causes of action, damages, liabilities and expense, including attorneys' fees, any expense of litigation or settlement, and court costs, arising from any noncompliance with Sanctions by the Buyer, and the Buyer shall compensate Michelin for any losses and expenses resulting thereof. The Buyer shall be responsible for any act or omission of the Buyer, its officers, employees, affiliates, agents, suppliers, or subcontractors at any tier, in the performance of any of its obligations under this clause.



sätetatud kohustuste täitmisel.

LÖPPSÄTTED

- 40) Käesolevate Üldiste müügingimuste alusel toimuvatele müükidele kohaldatakse Poola õigust ning neid tõlgendatakse vastavalt Poola Vabariigi seadustele.
- 41) Kui mõni käesoleva ÜMT sätetest muutub seadusest tulenevalt kehtetuks, jäävad kõik ülejäänud käesoleva ÜMT sätted, v.a. kehtetuks muutunud säte, Poolte suhtes siduvaks.
- 42) Mis tahes toote müügitehingu sõlmimise ja täitmisega seotud vaidlused (sealhulgas seoses käesoleva ÜMT-ga tekkivad vaidlused) lahendatakse kohtu poolt, mis omab pädevust Olsztynis (Poola), kus on registreeritud Michelinini peakorter.
- 43) Käesolev ÜMT on koostatud eesti ja inglise keeles. Erisuste esinemise korral omab eestikeelne versioon eelisjõudu.

Olen tutvunud ja nõustun Michelinini ülaltoodud Üldiste müügingimustega.

Olen nõus, et Üldiste müügingimuste kehtiv sisu tehakse mulle reaalajas kättesaadavaks Bib Serve'i portaalis ja/või elektronposti kaudu Michelinile esitatud e-posti aadressil. Kinnitan, et juurdepääs portaalile on Ostja esindamiseks volitatud isikutel ja muudel Ostja nimel tahteavalduste esitamiseks volitatud isikutel (volitus hõlmab muu hulgas ÜMT-ga tutvumise kinnitust, tellimuste esitamist ja muid Bib Serve'i kasutamisest tulenevaid toiminguid).

FINAL PROVISIONS

- 40) Sales made in accordance with these general terms and conditions will be governed by Polish law and construed in accordance with the laws of the Republic of Poland.
- 41) If any provision of these GTC becomes legally void the remaining provisions of these GTC will remain binding on the parties to the exclusion of the invalid provisions.
- 42) Any legal disputes arising in connection with the execution and performance of a product sale contract (including in connection with these GTC) will be submitted for resolution to the competent courts having territorial jurisdiction over the registered office of Michelin in Olsztyn (Poland).
- 43) These GTCs have been drawn up in Estonian and English language versions. In case of any discrepancies, Estonian version shall prevail.

I have read and accept the above General Terms and Conditions of Sale of Michelin.

I consent to current versions of the General Terms and Conditions of Sale being made available to me online on the Bib Serve site and/or by email at the address provided to Michelin. I declare that access rights to the site are held by persons authorized to represent the Buyer and other persons authorized to make declarations of will on behalf of the Buyer (the authorization includes, among other things, acknowledgement of the GTC, placing orders and other actions arising from the use



of Bib Serve).

.....
.....
.....

Kliendi nimi ja asukoha aadress/ettevõtte pitser
Name of the Customer and address of the
registered office/ company stamp

.....
Nimi / Ametikoht / Allkiri
Name/Function/Signature

.....
Allkirjastamise kuupäev ja koht
Date and place of signing